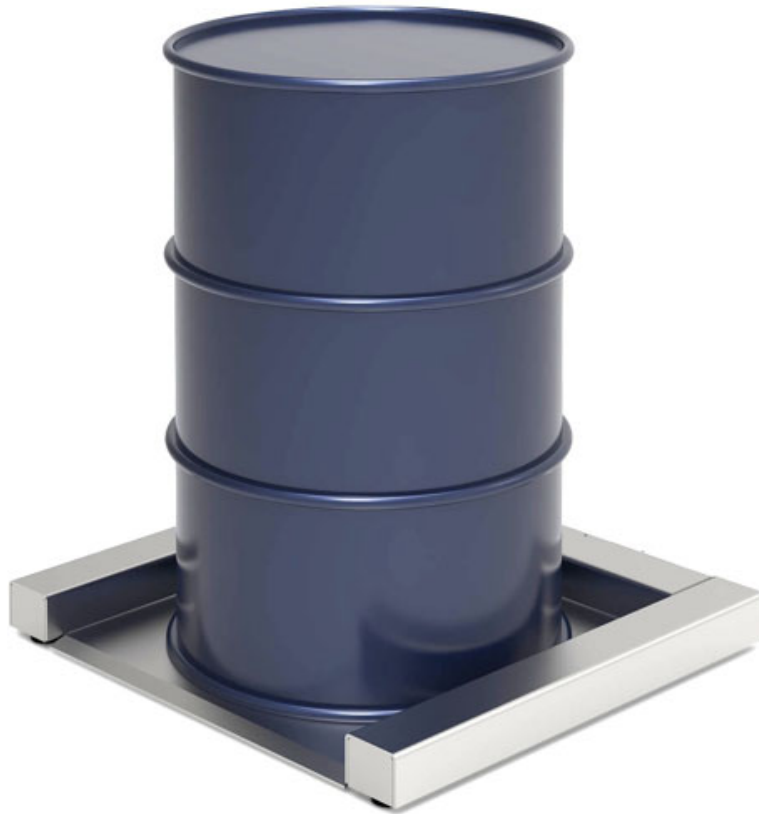


Fasswaage FMW



Bedienungsanleitung

Originalanleitung (für künftige Verwendung aufbewahren)



Bosche GmbH & Co. KG

Reselager Rieden 3
49401 Damme

Fon +49 5491 999 689 0
Fax +49 5491 999 689 9
E-Mail info@bosche.eu
Web www.bosche.eu

Diese Anleitung wurde erstellt am: 15.01.2026

Urheberrecht

Für dieses Dokument behält sich die Fa. Bosche GmbH & Co. KG alle Rechte vor. Vervielfältigung, Bekanntgabe an Dritte oder Verwendung seines Inhalts sind ohne unsere ausdrückliche Zustimmung verboten.

© 2026

BEISPIEL TYPENSCHILD



Das Typenschild befindet sich an der Seite des Anschlusses für den Industriestecker.

Vorwort

Diese Bedienungsanleitung informiert Sie ausführlich über die Fasswaage FMW.

Die Anleitung weist Sie in die Installation und den Betrieb ein und enthält Sicherheitshinweise, die einen gefahrlosen Einsatz gewährleistet.

Der Hersteller ist immer bestrebt, seine Produkte zu verbessern. Er behält sich das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, die er für nötig erachtet. Eine Verpflichtung zum nachträglichen Umbau bereits gelieferter Geräte ist damit jedoch nicht verbunden.



Gefahr

Vor der Nutzung der Fasswaage FMW müssen Sie die Bedienungsanleitung und die dort enthaltenen Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.



Hinweis

Irrtum oder Fehler in der Dokumentation vorbehalten. Bitte weisen Sie die Fa. Bosche GmbH & Co. KG gegebenenfalls auf Fehler in der Dokumentation hin. Auch für Verbesserungsvorschläge zur Dokumentation sind wir dankbar.

Auf der vorherigen Seite sind die Kontaktdaten des Herstellers angegeben. Wenden Sie sich bei Fragen oder auftretenden Problemen bitte umgehend an den Hersteller.



Hinweis

Halten Sie bei Rückfragen an die Firma Bosche GmbH & Co. KG die Seriennummer bereit.

Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheit	3
1.1 Zu Ihrer Sicherheit.....	3
1.1.1 Allgemeines.....	3
1.1.2 Sicherheitssymbole in dieser Anleitung	4
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.3 Sachwidrige Verwendung	4
1.4 Verpflichtungen des Betreibers	5
1.5 Verpflichtungen des Bedieners	5
1.6 Gefahrenbeschreibung.....	5
1.6.1 Verletzungsgefahr	5
1.7 Haftung und Gewährleistung.....	5
1.8 Prüfmittelüberwachung	6
2 Transport und Entsorgung	7
2.1 Kontrolle	7
2.2 Verpackung und Entsorgung.....	7
2.3 Aufstellungsarbeiten.....	7
3 Aufstellen	8
3.1 Hinweise zum Aufstellen	8
3.2 Beschreibung	9
3.3 Anschließen des Wägeterminals (Waagenanzeige)	10
4 Waagenkonfigurationen	11
4.1 Belastungsgrenzen	11
4.2 Abmessungen der Waagen.....	12
4.3 Technische Daten	12
4.4 Lieferumfang	13
5 Wartung und Pflege	14
5.1 Reinigung	14
5.2 Regelmäßige Prüfungen	14
5.3 Wartung, Instandhaltung	14
6 Konformitätserklärung	15

1 Sicherheit

Dieses Kapitel warnt Sie vor möglichen Gefahren bei der Handhabung Ihres Gerätes. Die hier enthaltenen Informationen zur Gefahrenerkennung sollen Ihnen ein sicheres und sachgemäßes Bedienen ermöglichen.



Lesen und beachten Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung und besonders dieses Kapitel, bevor Sie das Gerät betreiben.

1.1 Zu Ihrer Sicherheit

1.1.1 Allgemeines

Die Bedienungsanleitung umfasst neben den Sicherheitshinweisen:

- eine allgemeine Produktbeschreibung
- Hinweise zur Installation und Anschluss des Gerätes
- die Anleitung zur Bedienung des Gerätes
- Wartungs- und Pflegeanleitung
- Technische Daten

Halten Sie diese Bedienungsanleitung sowie weitere Unterlagen für Ihr Personal stets in der unmittelbaren Nähe des Gerätes griffbereit.

Beachten Sie immer alle darin enthaltenen Informationen, Hinweise, Anweisungen und Anleitungen! Vermeiden Sie Unfälle durch Fehlbedienungen! Die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften sind zusätzlich zu den in den Anleitungen angeführten Sicherheitsvorschriften strikt zu befolgen!

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise und machen Sie sich mit den Gefahrenbereichen vertraut.

Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch drohen bei Fehlbedienung oder Missachtung der Sicherheitsbestimmungen Gefahren:

- für Leib und Leben von Bedienern, dritten Personen und Tieren, die sich in der Nähe des Gerätes aufhalten,
- für das Gerät selbst und andere Sachwerte des Betreibers,
- für den effizienten Betrieb des Gerätes.

1.1.2 Sicherheitssymbole in dieser Anleitung

Die folgenden Symbole finden Sie an allen wichtigen Stellen in dieser Anleitung. Beachten Sie diese Hinweise genau und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



Gefahr

Dieser Hinweis signalisiert Verletzungs- und/oder Lebensgefahr, sofern bestimmte Verhaltensregeln missachtet werden.

Wenn Sie dieses Zeichen in der Bedienungsanleitung sehen, treffen Sie bitte alle erforderlichen Sicherheitsvorkehrungen.



Achtung

Dieser Hinweis warnt Sie vor materiellen Schäden sowie vor finanziellen und strafrechtlichen Nachteilen (z. B. Verlust der Gewährleistungsrechte, Haftpflichtfälle usw.).



Hinweis

Hier finden Sie wichtige Hinweise und Informationen zum wirkungsvollen, wirtschaftlichen und umweltgerechten Umgang.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Fasswaage FMW ist eine Wägeplattform und darf nur in Verbindung mit einem geeigneten Wägeterminal betrieben werden.

Die nichtselbsttätige Fasswaage dient zur Bestimmung des Wägewertes von Wägegut. Das Wägegut wird vorsichtig mittig auf die Wägeplattform platziert. Hat sich der Wägewert stabilisiert, kann dieser abgelesen werden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch:

- das Beachten aller Hinweise aus der Dokumentation sowie der mitgelieferten Herstellerhandbücher und
- die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen und -intervalle.

Halten Sie die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln ein.

1.3 Sachwidrige Verwendung

- Verwendung in explosionsgefährdeter Umgebung (ATEX-Zonen).
- Keine Dauerlast auf der Wägeplatte belassen. Diese kann das Messwerk beschädigen.
- Veränderung oder Öffnen der Fasswaage.

1.4 Verpflichtungen des Betreibers

Der Betreiber verpflichtet sich, nur Personen an der Fasswaage arbeiten zu lassen, die:

- mit den grundlegenden Vorschriften über Sicherheit und Unfallverhütung vertraut und in den Betrieb der Fasswaage eingewiesen sind und
- die Bedienungsanleitung, das Sicherheitskapitel sowie die Warnhinweise gelesen und verstanden haben.

1.5 Verpflichtungen des Bedieners

Alle Personen, die mit der Bedienung der Fasswaage beauftragt sind, verpflichten sich:

- die Sicherheit von anderen Personen stets sicherzustellen,
- die Bedienungsanleitung, das Sicherheitskapitel und die Warnhinweise zu lesen und
- das Gerät nur zu betreiben, wenn sie mit dessen Funktion vertraut sind.

1.6 Gefahrenbeschreibung

1.6.1 Verletzungsgefahr

- Bei Pflege- und Wartungsarbeiten ist das Gerät immer auszuschalten.
- Keine spitzen Gegenstände in die elektrischen Kontakte einführen.
- Verändern Sie nicht die Kontakte.
- Betreiben Sie die Fasswaage nicht weiter, wenn dieses oder die Anschlussleitungen beschädigt sind oder eine Betriebsstörung aufweist.

1.7 Haftung und Gewährleistung

Die Firma BOSCHE bietet eine beschränkte Garantie für Komponenten, die auf Grund von Beanspruchung oder Materialfehlern mangelhaft geworden sind. Die Garantie beginnt am Tag der Lieferung. Die Firma BOSCHE behält sich das Recht vor, Komponenten zu reparieren oder zu ersetzen. Reparaturen, die innerhalb der Garantie ausgeführt wurden, verlängern den Garantiezeitraum nicht. Die Gewährleistung erlischt bei:

- falscher / nicht sachgemäßer Anwendung oder falscher Installation
- Nichtbeachten unserer Vorgaben in der Bedienungsanleitung
- Verwendung außerhalb der beschriebenen Anwendungen
- Veränderung oder Öffnen der Fasswaage.
- versehentlicher oder mechanischer Beschädigung und Beschädigung durch Medien, Flüssigkeiten, natürlichem Verschleiß und Abnutzung.
- Überlastung des Messwerkes.

1.8 Prüfmittelüberwachung

Im Rahmen der Qualitätssicherung müssen die messtechnischen Eigenschaften der Fasswaage eines eventuell vorhandenen Prüfgewichtes in regelmäßigen Abständen überprüft werden.

Der Benutzer muss ein geeignetes Intervall sowie den Umfang der Prüfung festlegen. Hierbei sollten die Häufigkeit der Nutzung und die Sensibilität der Anwendung berücksichtigt werden. Ein zweijähriger Prüfrhythmus ist in den meisten Fällen angemessen

2 Transport und Entsorgung

2.1 Kontrolle

Überprüfen Sie bei Erhalt des Gerätes die Verpackung, das Gerät selbst und etwaiges Zubehör auf sichtbare Schäden.

2.2 Verpackung und Entsorgung

Bewahren Sie alle Teile der Originalverpackung für einen eventuell notwendigen Rücktransport auf.



Hinweis

Für den Rücktransport bitte nur die Originalverpackung verwenden. Vor dem Transport alle angeschlossenen Kabel und lose/bewegliche Teile vom Gerät trennen/fixieren. Teile gegen Verrutschen/Beschädigung sichern.

Die Entsorgung von Verpackung und Anzeige ist vom Betreiber nach gültigen nationalem oder regionalem Recht des Benutzerortes durchzuführen. Ein defekter Akku ist gemäß den nationalen und örtlichen Vorschriften für Umweltschutz und Rohstoffrückgewinnung gesondert zu entsorgen.

Dieses Produkt ist nicht als normaler Abfall zu behandeln. Bitte entsorgen Sie es über Ihren Altgeräteentsorger.

2.3 Aufstellungsarbeiten

- Transportieren Sie die Fasswaage am Transporthandgriff.
- Stellen Sie die Fasswaage auf einer ebenen und standfesten Fläche ab.
- Lösen / entfernen Sie alle Transportsicherungen (z. B. Kabelbinder).

3 Aufstellen

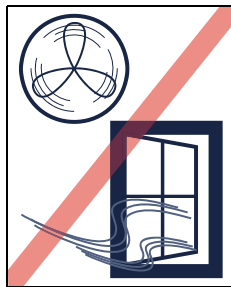


Hinweis

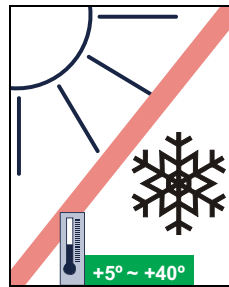
Die Fasswaagen der Serie FMW sind eichfähig.

3.1 Hinweise zum Aufstellen

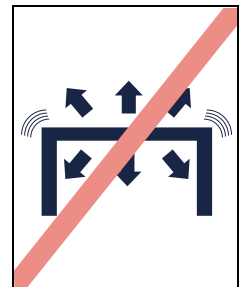
Die Fasswaage sauber halten und keiner Umgebung aussetzen, die Einfluss auf die Anzeigegenauigkeit haben kann.



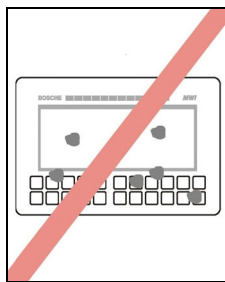
Vor Zugluft schützen!



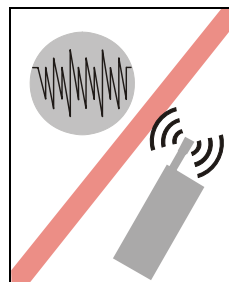
Vor Hitze, Sonne und Frost schützen!



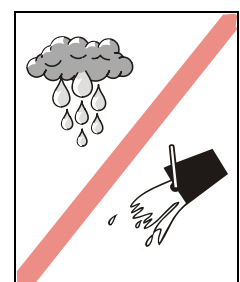
Vor Kippen und Vibration schützen!



Gerät sauber halten!



Instabile Spannungsquellen meiden!



Feuchtigkeit meiden!



Hinweis

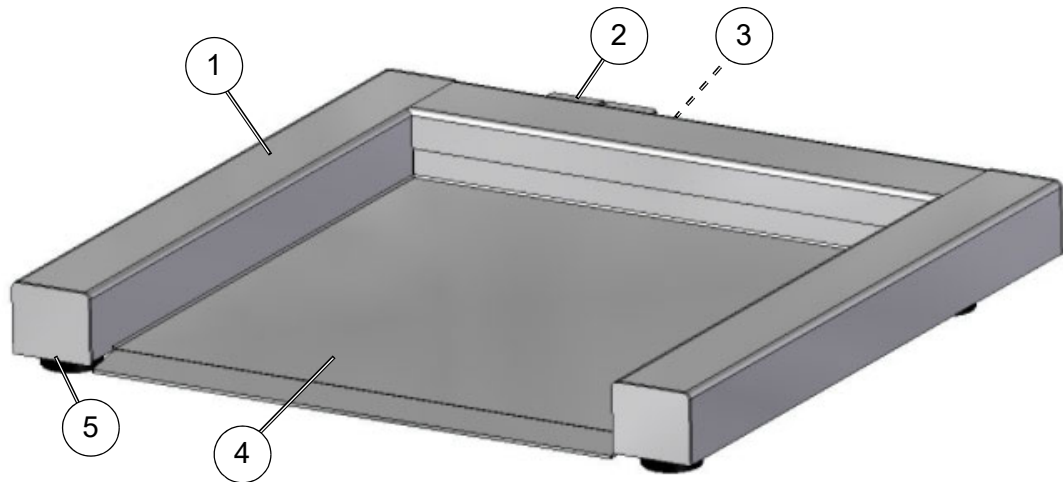
Am Aufstellort muss eine 230 V AC Spannungsversorgung vorhanden sein (falls kein Betrieb mit Akkus vorgesehen ist).

3.2 Beschreibung



Achtung

Gehen Sie vorsichtig mit der Waage um, Wägezellen sind empfindliche, elektromechanische Messfühler.



Pos.	Bezeichnung
1	Rahmen mit vier laserverschweißten, verbauten Wägezellen.
2	Anschluss für Industriestecker
3	Libelle, nicht dargestellt (bei geeichten Waagen)
4	Wägeplattform mit Auffahrrampe
5	4 x höhenverstellbare Stellfüße

- Stellen Sie die Fasswaage auf einer ebenen Fläche ab.
 - Der Untergrund am Aufstellort muss das Gewicht der maximal belasteten Fasswaage an den Auflagepunkten sicher tragen können.

Bei eichfähiger Anwendung

- Nivellieren Sie die Fasswaage.
- Lösen Sie dazu die Kontermuttern mit einem Maulschlüssel an den Stellfüßen (5) und drehen Sie die Stellfüße.
 - Bis sich die Luftblase im vorgeschriebenem Kreis der Libelle (4) befindet.
- Schrauben Sie dann die Kontermuttern der Stellfüße fest gegen den Rahmen der Fasswaage.

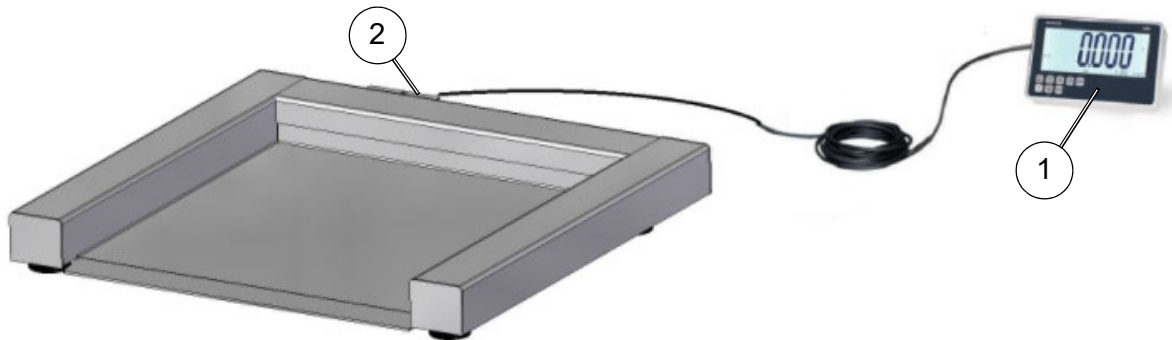
Bei nichteichfähiger Anwendung

- Richten Sie die Fasswaage mithilfe einer Wasserwaage.

3.3 Anschließen des Wägeterminals (Waagenanzeige)

**Hinweis**

Beachten Sie die separate mitgelieferte Betriebsanleitung des Wägeterminals.



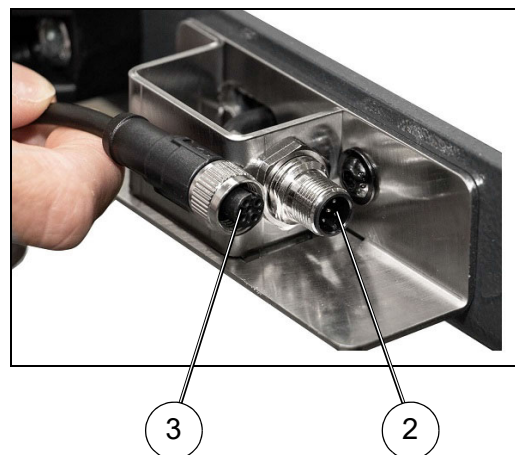
Schrauben Sie den M12 Industriestecker (3) des Wägeterminals (1) auf das Gegenstück (2) am Rahmen.

Hinweis!

Bei Verwendung von fremdbezogener Kabel auf die Pinbelegungen achten. Nicht von der Fa. BOSCHE gelieferte Kabel unterliegen der Verantwortung des Betreibers.

Pinbelegung:

1. EXC +
2. Signal -
3. EXC -
4. Signal +



4 Waagenkonfigurationen

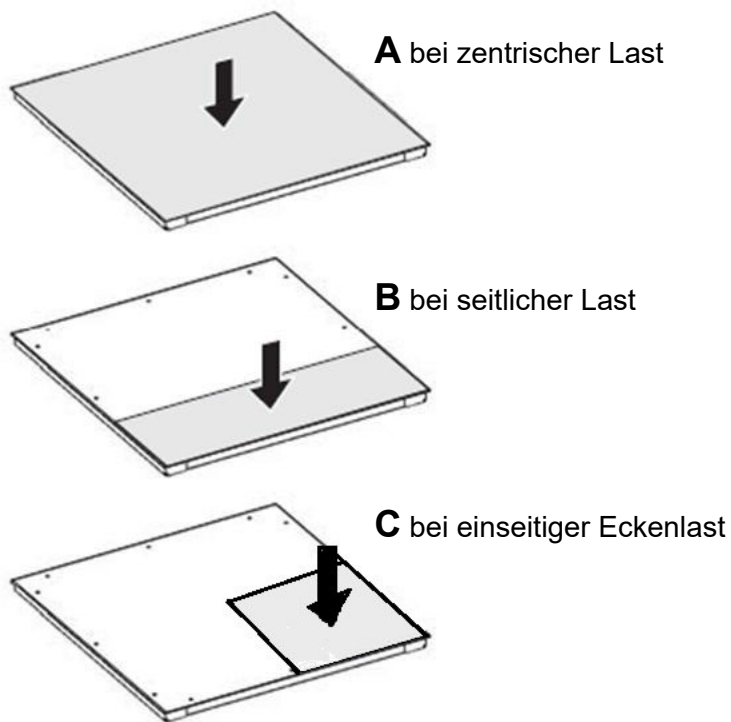
Höchstlast der Waage	Ablesbarkeit	
	nicht eichfähig	eichfähig
300 kg	100 g	100 g
600 kg	100 g	200 g

4.1 Belastungsgrenzen



Hinweis

Die Belastungsgrenze der Fasswaage darf nicht überschritten werden!



Wägebereich	300 kg	600 kg
A	300 kg	600 kg
B	200 kg	400 kg
C	100 kg	200 kg

4.2 Abmessungen der Waagen



4.3 Technische Daten

Merkmal	Wert / Einheit
Typ	Fasswaage FMW
Gehäuse	Stahl pulverbeschichtet / Edelstahl
Abmessungen (B x H x T)	790 x 92 x 780 mm
Max. Fassdurchmesser	600 mm
Gewicht	ca. 40 kg
Nennlast Waage	300 kg / 600 kg
Betriebstemperatur	+10°C bis +40°C
relative Luftfeuchtigkeit	max. 85 %, nicht kondensierend
Schutzart	IP 65

4.4 Lieferumfang

Komponente	Hinweis
Fasswaage FMW	
Bedienungsanleitung	Papier
Bedienungsanleitung Wägeterminal (optional)	Download verfügbar auf bosche.eu
Netzteil / Makita Akku und Ladege- rät (optional)	

5 Wartung und Pflege**5.1 Reinigung**

- Gerät vor der Reinigung ausschalten und vom Netz trennen.
- Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.
- Entfernen Sie mit einem angefeuchteten Tuch, Staub und andere Verschmutzungen von der Fasswaage.
- Reiben Sie alle Oberflächen mit einem trockenen Tuch nach.

**Achtung**

Es darf keine Feuchtigkeit in die Fasswaage eindringen.

**Achtung**

Verschüttetes Wägegut sofort entfernen!

5.2 Regelmäßige Prüfungen

Die Fasswaage ist vor jedem Einsatz vom Anwender auf augenscheinliche Mängel zu überprüfen.

**Achtung**

Defekte oder beschädigte Kabel oder Kabelverschraubungen als Einheit austauschen.

5.3 Wartung, Instandhaltung

Die Fasswaage darf nur durch geschulte und von der Firma Bosche autorisierte Service-Techniker geöffnet werden.

**Gefahr**

Vor dem Öffnen muss die Fasswaage sicher spannungsfrei und vom Netz getrennt sein.

6 Konformitätserklärung

Gilt für Fasswaage FMW + Wägeterminal (Bosche)



Bosche GmbH & Co. KG
 Reselager Rieden 3
 D-49401 Damme
 Telefon: 0 54 91 / 999 689 - 0
 Telefax: 0 54 91 / 999 689 - 9
 E-Mail: info@bosche.eu
 Internet: www.bosche.eu

EU-Konformitätserklärung Declaration of conformity • Déclaration de conformité Conformiteitsverklaring • Declaración de conformidad	
Typ / Modell Type / Model • Modèle Model • Tipo / Modelo	FMW für nicht selbsttätige, ungeeichte Waagen for non-automatic, non-verified scales pour balances non automatiques et non étalonnées voor niet-automatische, niet-gekalibreerde weegschalen para básculas no automáticas y sin calibrar
Seriennummer siehe Typenschild. For the serial number, see the nameplate. • Pour le numéro de série, voir la plaque signalétique. Voor het serienummer, zie het typeplaatje. • Para el número de serie, consulte la placa de identificación.	
Hersteller Manufacturer • Fabricant Fabrikant • Fabrikante	Bosche GmbH & Co. KG

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung trägt der Hersteller.
 The sole responsibility for the issue carries the manufacturer. • La seule responsabilité de l'exposition porte le fabricant. • De verantwoordelijkheid voor de uitgifte draagt de fabrikant. • El único responsable de la publicación lleva el fabricante.

Der oben genannte Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
 The above-mentioned object of the declaration complies with the relevant harmonization legislation of the Union • L'objet de la déclaration susmentionné est conforme à la législation d'harmonisation pertinente de l'Union • Het bovengenoemde voorwerp van de verklaring voldoet aan de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie • El objeto de la declaración mencionado anteriormente cumple con la legislación de armonización pertinente de la Unión

2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie Low voltage Directive	EN 61010-1:2020 für / for / pour / voor / para 230/115 VAC
2014/30/EU EMV-Richtlinie EMC Directive	EN 55022:2011 EN 61000-6-2:2019 EN 61000-6-4:2019 EN 61000-4-2:2009 EN 61000-4-3:2011 EN 61000-4-4:2012 EN 61000-4-5:2014 EN 61000-4-6:2014
2011/65/EU RoHS	EN IEC 63000:2018

Unterzeichnet für und im Namen von Bosche:

Damme, 25.11.2021

Dipl. Ing. Jarmila Bosche, PhD.
Geschäftsführer • Managing Director
 Directeur général • Directeur • Director general

BOSCHE
WÄGETECHNIK

BOSCHE GmbH & Co. KG
Reselager Rieden 3
49401 Damme
Germany

Tel 05491 999 689 0
Fax 05491 999 689 9
www.bosche.eu
info@bosche.eu